

# БУКВАРЬ

составлен

Карением Истоминным

гравирован Леонтием Бунным

отпечатан в 1694 году

в Москве

---

Факсимильное воспроизведение

экземпляра, хранящегося

в Государственной Публичной Библиотеке

имени М. К. Салтыкова-Щедрина

в Ленинграде

Издательство «Аврора» Ленинград



Писмоу Бгѣ / Бди чистъ и славенъ.  
 Онь бо рече Бгѣ / В дѣла вѣа ѡправѣ.  
 Писменъ когда и / Кто дошеть ѡчнѣа.  
 Бгѣ моласа / За дѣло имаса.  
 Еллинскіи Граммата.  
 Славенскіи писма та.  
 За сѣ образѣтъ.  
 Званіево ии назѣтъ.

Какъ пишѣтъ / Тыя инокѣнско.  
 доерт ѡставомъ / Зи вѣа ѡчнѣнско.  
 Писмена сложны / дадѣтъ сичини.  
 изъ оныхъ слово / бо вѣ ѡчнѣ.

Иеромонѣхъ / Сичини и Карѣонъ.  
 Жилецъ вѣшнѣи иѣ / ѡспѣти градъ сѣонъ.  
 Приати разѣнъ / Бѣскартѣ ѡспѣшнѣи.  
 поимъ вѣ нѣѣ Бѣ / Бѣскарти ѡспѣшнѣи.

Мислѣнъ Зи дѣла ѡспѣшнѣи ти Бѣ сѣа / дѣа мѣа мѣа.  
 ѡспѣшнѣи градъ мѣнѣѣ.







Наша а́за	пѣснь дѡлгъ знѡтъ
Бѣтностъ ѣ а́дѡмѣ	Анѣи бѣтѣ смотрѣти
Земля бѣтъ ѣ чѣстѣ	Бѣтѣцѣхъ нѣмѣна
о́троцѣ зрѣти	сладѣтъ бѣтѣцѣ ѡдѣнна
Бѣтъ ѣ мѣстѣ бѣтѣ	Бѣтѣ дѣ назнѣтѣ
ѣ бѣтѣ мѣтѣ бѣтѣ	прѣтѣ ѡсѣрѣтѣ
Бо бѣтѣ своѣ	Бѣтѣ дѣтѣ прѣтѣ
бѣтѣ потрѣтѣ	Бо потрѣтѣ прѣтѣ
Нѣтѣ а́тѣ	Нѣтѣ бѣтѣ ѡсѣрѣтѣ
бѣтѣ ѡ жѣтѣ	мѣтѣтѣ ѡтѣтѣ



Б Б Б Б Б Б Б  
 В В В В В В В



Ближності из сѣ  
 Учашимъ свѣтъ  
 Изначала ерѣ  
 Юныя люди  
 Барсѣна въ полѣхъ  
 Животна хмѣны  
 Уловѣномъ есть  
 Младѣи сѣшати  
 Тѣлѣи послѣдъ дѣръ  
 Бичѣи, ни дѣмъхъ

Опнхѣи прѣшла  
 Знѣнъ скѣлѣ сѣтѣшѣи  
 Вмѣстѣ сѣнѣшѣи  
 Житѣи сѣхѣшѣи  
 Брѣмѣ дѣмъ знѣи  
 Мѣхѣи помѣшѣи  
 Брѣдѣ сѣхѣшѣи  
 Сѣхѣи дѣи дѣшѣи  
 Юныхъ мѣшѣи  
 Нѣмъхъ дѣшѣи





Г Г Г Г Г Г Г Г Г Г

Г Г Г Г Г Г Г Г Г Г

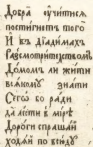
Г Г Г Г Г Г Г Г Г Г



Глаголъ писмено  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 Глаголъ ꙗзыкъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ

добрѣ извѣданъ  
 Бѣже извѣданъ  
 со вѣкомъ Глаголъ  
 ꙗзыкъ ꙗзыкъ  
 Божанъ смотрѣти  
 Божанъ ꙗзыкъ  
 Божанъ ꙗзыкъ  
 Божанъ ꙗзыкъ  
 Божанъ ꙗзыкъ  
 Божанъ ꙗзыкъ





Комѣ Ёсть охота  
 Райская добота  
 Благотѣ жизни славы  
 Оуши слагоднѣни  
 Трѣсно домоустроитво  
 Свои вѣщи: вѣститво  
 Души развѣтѣ стѣжѣ  
 Словоу нѣ стѣжѣ  
 Оушѣмѣ вѣмѣ  
 Вѣмѣ нѣкогда дѣмѣ



Е Е Е Е Е  
Е Е Е Е Е  
Е Е Е Е Е

Евѣ



Евѣ



Евѣ



Евѣ



Евѣ



Евѣ

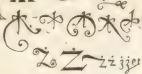


Евѣ



Чѣсто вѣщѣи ѣ мѣрѣ  
н ѣсть пѣсманѣ  
вѣ ѣсть дѣроуѣтѣмѣ  
ѣ ѣвѣ  
Дѣроуѣтѣмѣ жѣ  
ѣспѣрѣмѣмѣ аѣмѣ  
вѣ кѣмѣ дѣроуѣтѣмѣ ѣсть  
ѣвѣмѣ ѣвѣтѣмѣ  
ѣвѣмѣмѣ н ѣспѣрѣмѣмѣ  
сѣо гѣвѣмѣмѣмѣмѣ

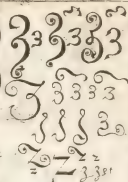
ѣсть ѣвѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
пѣсманѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
нѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
дѣроуѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ѣвѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ѣвѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ѣвѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ѣвѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ѣвѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ѣвѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ  
ѣвѣтѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ



ЖѢНИХЪ И ЖЕНА  
 СПРАВИША СЪЗВѢ  
 РОДѢНИ ЧАДА  
 НА ХЛАДѢ БѢХ  
 СЪ СЛѢДНИ АНѢИ  
 СЛѢДѢ ЖЕ МНОГѢ  
 ОУСЕРДНО ЖНАХ  
 ЖЕЛѢ ПРОГНАИ  
 ПРИНАВѢ СЛѢИ  
 ПРИИДША Е ЖИДНИЦѢ

ЖНЕОТНО СЛОВЕНО  
 ДѢ ВѢДѢ ЖИЗНѢ ДѢНО  
 ЛѢДНѢ ИМНОЖАНПѢ  
 ЗЕМЛѢ НАЧЕЛАНПѢ  
 БѢТНО БѢПѢ ЖИТѢ  
 ИМѢТНПѢ ВРЕДѢТН  
 НАПАГАН Е СЛАГОИ  
 СЕИ Е МУТѢ СМѢ ЗЛОИ  
 ЖЕИТѢ ПИЕТѢ ВЕНДѢ  
 НИЕНѢ ШЕНДѢ





З з зита

Земля.



Занеж.



Звонит.



Застѣла.



Знамя.



Заснул.



Зимаѣ вѣшь крѣпка  
ниначѣмъ слава  
Заснулъ андеи  
аи гдѣ заныкъ  
Звонитъ слашѣтъ  
Застѣла-лигѣтъ  
Знамя епѣкъ  
Застѣла ѿ глазъ  
Знамя зѣман  
андеи слажипи

Егоу сомериѣ  
Егоу ѿпрѣпѣна  
Е прѣсѣлѣ ѿгоно  
не слажипи ехѣно  
данжипи еѣшь нѣрѣмъ  
Е слажипи слаѣ ерѣмъ  
Егоу слажипи данжипи  
Егоу слажипи зѣман  
Егоу слажипи зѣман  
Егоу слажипи зѣман  
Егоу слажипи зѣман



Н Н Н Н Н  
Н Н Н Н Н

Н п пта І і і і і



П р и м а н о    н ж е  
ч л н    н к о н з р е ч  
н з м а д а    н г о  
ч н с т н т х    х р а н и  
н г о т ь    п и т р е н а  
н с т о ч н н о м    б а л  
в о    н з в е т    ж и в е т ь  
в    п о л з е т    л н д и  
в    м е с т н о    н м и н е  
с т р е г н а    з л о б е

в    с л о з е т    п і д ч и н н і с я  
п а м а т н и ш    в і д н і с я  
в    д о б р о м ь    в с а к і    п о н е с і  
в    т в о є м ь    т і ф а к і  
н д о р ь    п о п и р і м ь  
с б а н    н а п л а м ь  
н г л о б    ж и    ш і н і т ь  
в і з а т    в о с п о ч і н і т ь  
п р і й м а л е т с я    н ж е  
н г л о б і н н о м ь    т а    н ж е



1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26



1. *Translating* 2. *Review*



beginning of the

Прѣдѣ писаніи  
 повѣствованіи  
 іерданъ рече  
 шнныи сътъ  
 Досудѣтъ бо  
 е члѣстѣ смѣла  
 Зетѣ іппакимѣ  
 ѿ тѣхъ творца  
 Новои лѣто  
 і неѣ по смѣрши

ПИСАЛИ І МІЖДИЛИ  
 СЛІШАЛИ МІЖПІЖДИЛИ  
 ГРАДЪ І ПРОСАЛІЛАЧ  
 І ТАКІ СІДЪ ХІЛАЛІЛАЧ  
 ХІЛАЛІ СІДЪ ХІЛАЛІЛАЧ  
 ЧІНОПЪ І ВІПІНОПЪ ПІРОДІ  
 СОЗДАНО МЕНЕОПНО  
 СЛІВІН СЛІВЪ ШІРОПНО  
 ІНДІКПЪ ШІРАЩІШИ  
 ЗДІЩІШИ ІН ЗІЩІШИ



К К К К К К К К К К  
К К К К К К К К К К  
К К К К К К К К К К

К х х х х х х х х х х х х

капачъ.

набѣлъ.

рыбъ.

колоколъ.

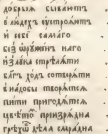
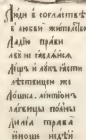
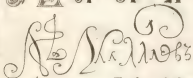
ключъ.



Какъ кто хощетъ  
эпереть вѣрнъ сн  
Кипы сътъ э мрѣхъ  
нныи шѣрзѣн  
В кнѣжницѣ едѣ  
конѣмъ пѣдѣн  
Корѣмъ на водѣ  
н кѣкошъ э прѣхъ  
Ѧ ложн прѣхъ  
кѣмѣмъ лѣхън

вѣдомъ сн пѣзнѣти  
кѣдомъ тѣ пѣзнѣти  
кнѣжнѣ, нѣ сѣхъ  
э рѣзѣмъ тѣмъ эхъ  
кѣпѣмъ кѣрѣмъ  
кнѣжнѣ шѣпрѣмъ  
Ѧ э домѣ корѣмъ  
н лѣдѣмъ зѣдѣмъ  
тѣрѣмъ нѣдѣмъ  
тѣрѣмъ э нѣмъ дѣмъ







*M m n o p q r s t u v x y z*

*M m n o p q r s t u v x y z*



Міжъ иношъ  
накъ єи жінѣи  
Міжъ зѣтѣ нѣсѣи  
мѣтѣ зѣтѣи  
Ніжъмѣтѣи  
трѣтѣи лѣтѣи  
Міжъи єи трѣтѣи  
мѣтѣи да нѣтѣи  
Міжъи лѣтѣи  
сѣтѣи нѣтѣи

и нѣтѣи мѣтѣи  
єи лѣтѣи нѣтѣи  
нѣтѣи лѣтѣи  
єи мѣтѣи лѣтѣи  
нѣтѣи лѣтѣи  
єи мѣтѣи лѣтѣи  
нѣтѣи лѣтѣи  
єи мѣтѣи лѣтѣи  
нѣтѣи лѣтѣи  
єи мѣтѣи лѣтѣи





○ ८०००० ० ५ ० ०

○ Ω Ω Ω ○ ○ ○

440

4-11



Ѳнѣ зѣи ѡкѣ тѣлѣннѣи , Ѳнѣ еѣ ѡнѣ мѣлѣ ѡмнѣи  
 ѡчкѣ ѡчѣ, кнѣи жѣ еѣ ѡѡзѣ еѣтѣ разѣѡмнѣи  
 Ѳмѣи зѣѣннѣи ѣмѣи ѡѡцѣи смѣи  
 ѡмѣи тѣи нѣ ѡѡѣ стѣи еѣ кнѣи ѡчѣи  
 Ѳѣи ѡнѣ зѣи еѣи дѣи не лѣи  
 ѡѡи еѣѣи ѡѡѣи нѣмѣи тѣи  
 ѡѡи еѣѣи ѡѡѣи ѡѡѣи ѡѡѣи  
 ѡѡи еѣѣи стѣи ѡѡ ѡѡи нѣѣѣи  
 ѡѡи еѣѣи еѣѣи еѣѣи ѡѡѣи зѣѣи



ПѢСНИ

ПѢСНИ

ПѢСНИ



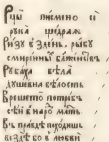
Поконъ ѿ твѣдѣ  
 ѣгда ѣдѣши  
 Пѣснѣ - пѣснѣ  
 пѣснѣ сѣрѣ  
 Стрѣлѣ ко ѣтѣ  
 ѣнѣ ѿпоѣшнѣ  
 Чѣстнѣ ѣ лѣнѣ  
 лѣнѣ пѣснѣ гѣтѣ  
 Пѣснѣ молѣтѣ  
 пѣснѣ ѣтѣ

ѣлѣнѣ ѣтѣ знѣтѣ  
 ѣ пѣснѣ пѣснѣ  
 лѣнѣ ѣдѣсѣ пѣснѣ  
 ѣпѣснѣ тѣсѣ ѣдѣшнѣ  
 мѣснѣ пѣснѣ  
 сѣлѣнѣ сѣлѣнѣ  
 пѣснѣ ѣдѣснѣ  
 ѣтѣ сѣлѣнѣ ѣдѣснѣ  
 ѣтѣ пѣснѣ ѣдѣснѣ  
 ѣ ѣдѣснѣ сѣлѣнѣ



ပြေ

R R R R R

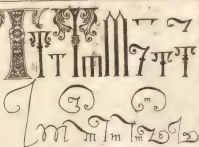


ѿ гачъ щы тваритъ  
 добоу вѣмъ гоевнѣтъ  
 гажде, роуѣ не вноуи  
 юу еѣ си прои  
 праздникъ еѣтъ млади  
 ни соителъ грѣмѣ  
 еѣри рѣткѣ рѣтѣ  
 еѣрѣтъ ѿ сѣтѣ  
 ѿ сѣрѣхавицы  
 аѣрѣтѣтъ тѣ лѣцы



БѢСѢСНОМЪ СЛОВОТЪ  
 ДА Е ДЕНДѢСНОМЪ  
 СЛОВОТЪ СЛОВОТЪ  
 СЛОВОТЪ СЛОВОТЪ  
 СЛОВОТЪ СЛОВОТЪ  
 СЛОВОТЪ СЛОВОТЪ  
 СЛОВОТЪ СЛОВОТЪ  
 СЛОВОТЪ СЛОВОТЪ

ѿнѣ зрѣ твоѣ сръдѣ  
 ѿ сѣмѣхъ твоихъ двѣрѣхъ  
 ѣ прѣстѣпѣхъ ѿсѣлѣхъ  
 нѣгѣ да ѿспасѣхъ  
 ѣ словѣхъ твоихъ прѣдѣхъ  
 ѣ ѿзлѣченѣхъ твоихъ  
 слави сѣмѣ твоѣхъ  
 ѣ гласѣхъ твоихъ  
 твоѣхъ да ѿзлѣхъ  
 ѣ славы твоѣхъ



Тѣло

Тѣло

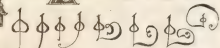


Тѣло слово  
труба гла даітъ  
Топоръ на столѣ  
топоръ и писакъ  
Бѣ дѣла похвѣстъ  
не бѣди ѣ андіхъ  
Примѣръ пѣвца  
пѣвца и ѣвца  
Несенъ прованъ  
гдѣ аѣтъ пѣн

дѣтъ похвѣстѣ  
андѣи вѣтъ и знаѣтъ  
пѣвца предъ тобѣмъ  
нѣтъ нѣтъ ѣ тобѣмъ  
Тѣло Тѣло ѣвца  
пѣвца вѣдѣнъ  
наѣвца жѣтъ  
нѣтъ ѣвца  
примѣръ пѣвца  
ѣ прѣзнь маѣн







◆◆◆◆◆



© 2001



Фонд



Online



Фіртка пішань ёсть /  
 знать ітриниліко /  
 фіртанъ нхóдаль /  
 гіднъ зрѣ гдѣ /  
 фініѣ ёсть дрѣво /  
 ёрзхнъ юшарѣ /  
 въ филоофін /  
 вогодншнѣ /  
 фінѣр дсрѣй смѣль /  
 фѣлнѣ . фѣлѣки /

Ѣ ѢЗЫКѢ СЛАВЯНОСЛѢ  
Ѣ ДѢЛѢ ДИВЛЯНОСЛѢ  
ЗІАМАН ѠНЦІИ  
КОМАН ПАЦІИ  
ФІНІѢ ЖЕ Ѣ ПТИЦА  
ГОСПОДА ДІВНА  
НАЗНАІІ СІА ІІЦІ  
ГОДОПНЫА ПЦІИ  
НИИ Ѣ ДИИ Ѣ НОЦІ  
ФІЛѢ І РДОѢ МОЦІ





Ошрѣтъ



Ошрѣтъ



Ошрѣтъ

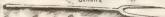


Ошрѣтъ



Ошрѣтъ

Ошрѣтъ



Ошрѣтъ ѿ шрѣдѣнъ ѿ рѣчѣнъ  
 ѿ когѣнъ ѿ ошрѣтъ  
 Ошрѣтъ мѣлошѣ  
 нѣкошѣ прѣнѣнъ жѣнѣ  
 Ошрѣтъ гѣлошѣ  
 ѿ шрѣдѣнъ ѿ рѣчѣнъ  
 Ошрѣтъ мѣлошѣ  
 прѣнѣнъ гѣлошѣ  
 Ошрѣтъ мѣлошѣ  
 ѿ шрѣдѣнъ ѿ рѣчѣнъ

рѣнѣтъ мѣлошѣ  
 прѣнѣтъ ѿ шрѣдѣнъ ѿ рѣчѣнъ  
 ѿ нѣнъ сѣлошѣ  
 гѣлошѣ гѣлошѣ  
 мѣлошѣ мѣлошѣ  
 чѣлошѣ мѣлошѣ  
 Ошрѣтъ дѣлошѣ  
 дѣлошѣ мѣлошѣ  
 Ошрѣтъ мѣлошѣ  
 мѣлошѣ мѣлошѣ



пѣрнопѣ

цѣна



цѣна



цѣна



цѣна



Крѣпость сѣмѣ цѣна  
 въ бѣгодѣрствѣ всѣхъ  
 въ цѣркви оуцѣрѣн  
 въ цѣлѣи житиимъ  
 Цѣна сѣмѣ цѣна  
 сѣмѣи нѣомѣ  
 Въ цѣвниихъ дѣ  
 аѣи мѣдѣ пѣна  
 Нѣ пѣна пѣна  
 ѣдѣ нѣ мѣна

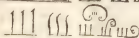
въ пѣмѣномѣ зѣи мѣзѣ  
 въдѣ ѣдѣ мѣзѣ  
 пѣи нѣо зѣиомѣ  
 пѣиомѣи пѣиомѣ  
 въ цѣлѣи дозѣдѣи  
 сѣиомѣи владѣи  
 мѣиомѣи пѣиомѣ  
 нѣиомѣи сѣиомѣ  
 ѣиомѣи сѣиомѣ  
 ѣиомѣи сѣиомѣ



ЧѢЛЪ  
CZ cz



И челоуѣкъ чѣръ	ѡ фаломини наздѣла
чѣръ пиша мѣлан	гѣтъ елиши создѣла
Чѣшъ ѡучинѣи	ѡмилъ похрипѣи
сливѣтъ елѣи доагъ	чиртъ соемѣи
Бѣ тоагъ рѣзѣма	елинѣгѣтъ проѣмѣла
амѣлаъ изѣрѣниа	визѣтъ приѣсѣрѣи
Чѣниа грѣшѣтъ	вѣлаъ и вѣлиаи смѣла
чѣгъ пиаъ дѣмѣ	своѣодѣтъ ѡ глади
Чѣрѣмѣ дѣво	ѡгоды рѣдѣи
приѣлиаи ѡ гѣи	ниѡ въ смѣи



SZ<sup>p</sup>



Б славноиришкѣмъ  
имѣтихъ дѣло  
Шапка пириена  
ширинка всѣхъ  
Шнахъ дамаиствѣ  
иноши сиванъ  
Гдѣшъ шаръ вѣдѣ  
вѣтрѣ шармапшъ  
вѣтрѣмъ мѣщину  
тѣмъ вѣсѣ тѣмъ

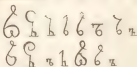
писма шѣ изѣцѣ  
писмапиша вѣ лицѣ  
и жинѣ и мѣжѣ  
шпирѣти нѣжѣ  
шпирѣтѣ вѣмъ нѣжѣ  
лидѣмъ вѣмъ вѣжѣ  
вѣжѣтѣ тѣмъ катѣнѣ  
нѣ вѣмъ сѣмъ  
нѣмъ тѣмъ забѣ  
нѣ сѣмъ вѣжѣ



Кромѣ ш шпиль  
 шпиль мѣстѣ  
 Шпиль шпиль  
 шпиль шпиль  
 При шпиль мѣстѣ  
 не вѣстѣ шпиль  
 Спиль мѣстѣ  
 на вѣстѣ дѣла  
 Вѣстѣ шпиль дѣла  
 шпиль шпиль шпиль

нѣстѣ мѣстѣ шпиль  
 вѣстѣ сѣ Запиль  
 вѣстѣ шпиль шпиль  
 вѣстѣ шпиль шпиль  
 шпиль шпиль шпиль  
 вѣстѣ шпиль шпиль  
 вѣстѣ шпиль шпиль  
 вѣстѣ шпиль шпиль  
 шпиль шпиль шпиль  
 вѣстѣ шпиль шпиль  
 вѣстѣ шпиль шпиль





ПѢМАННО ЗДѢТЬ СЯ  
 Е СЛОГАХЪ ИЧІНІИ  
 ГДѢ СЯ Е НАЧАЛА  
 МЫ СО ИНОШЕ  
 БЕЖНОЕ СО ВІЩЕ  
 НО КАКЪ КОМЪ  
 ПОВІДІКА ЖЕ  
 ПОЧАЛЪ СЯ  
 СЯ Е МОЕТ ДІАМЪ  
 СМІРНЪ ГЛЪ

ТАКЪ ОБРАЗЪ НОСИТЬ  
 Е ПИЛАТЪ МѢСТА ПРОСН  
 КЪ ВІЩЕ ЧЕСТИОНА  
 ВСЕ СМІРНІЕ ИЩОНА  
 Н ЕМА ДАСТЕКА  
 ДОБРЕ ПОВІДІКА  
 ТАКЪ СЯ Е ПРИПЯЖИ  
 Е ДІАМЪ НИПРОДІАЖИ  
 МѢТО ЗАНИМАЕТЪ  
 Е НО ПОСТЫЛАЕТЪ



ВЫЫ  
ЫЫЫ

ЫЫЫЫЫ



Ѣр ѿ іѡѡн  
прѣшѣ ѣрѣ  
ѡ чловѣче  
исполнишиа  
вѣра наслѣство  
констѣнтѣнѣ  
въ началѣ ѣрѣ  
ѡвѣи ѿ прѣстѣлѣ  
въ нѣо хомѣнѣ  
нѣхѣши во

ѿ словѣ ѣрѣ творѣнѣ  
многѣхъ словѣ говорѣнѣ  
сѣмѣнѣ сѣдѣ мѣрѣ  
чѣстѣнѣнѣ ѿ вѣрѣ  
дѣстѣ нѣвѣнѣ горѣ  
вѣи лѣди подѣорѣ  
ѿ рѣчи нѣтакалѣстѣ  
ѣлѣдѣ словѣ сѣмѣнѣ  
ѣдѣи вѣлѣкѣ вѣдѣрѣженѣ  
мѣстѣи сѣи ѡвѣрѣженѣ



Б Б Б Б Б  
Б Б Б Б Б


Б Б Б Б Б  
Б Б Б Б Б



Бъ пинкостювентъ  
въ реченіяхъ жи  
въ предн не стоитъ  
шванъ въ мѣстѣ  
Тѣмъ млада дѣш  
тонкостн ѣмѣмъ  
Бѣдши издѣт  
сѣмѣнъ ѣ предн  
Тотѣмъ носн  
чѣмъ возносн

ѣ произноѣт глаго  
Знаѣство ѣ ѣкраса  
ѣ конѣт послѣдствѣ  
своѣмъ тѣ дѣнствѣ  
ѣгда ѣмъ пиншн  
вѣгда дѣ издѣшн  
мѣсто сн ѣмѣтн  
нѣстѣно сѣдѣтн  
трѣдѣ твоѣ ѣ наѣтѣ  
ѣмѣнѣтн тн рѣтѣ



  
 JE je te

ЛѢХѢТИ КОМУ  
 РАЗМЫШЛѢ ПРѢШ  
 БѢ НАЧАЛѢ ЛН КТО  
 КЪ СІИТЕЛѢН. КТО  
 КЪ КІЕВУ КЪ СЛАЗА  
 РАСПРѢ НЕ БЫТИ  
 САМА ЛѢТѢ ГЛАСИТИ  
 КЪ НѢ КЪ ПРѢИИТЕ  
 КЪ ЛѢТИТИ: КЪ  
 ВОЗВРАЩАТИСЯ



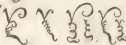
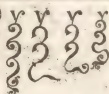


**N** N N N N  
N N N N N  
IA id



Кто възвѣстѣла  
и писма зрѣла ꙗ  
Лзика еда елаво  
языцы разны  
Держати азика  
елава . ꙗнцо  
Патрѣхъ воздохомъ  
ѣшхен елава  
Оуе пишан ꙗ  
ѣка зат ела

А ЕКАКОВОМЪ ДѢЛѢ  
 ПЗНАИТЬ СЕИ СМѢЛѢ  
 СОЗДАИТЬ. ЯМЪ НЕСИТИ  
 ВЪ СПИНАХЪ ГОЕВРИИ  
 Ѿ СЛОБНЫА СПРАТИ  
 БПІИХЪ ДОБРО ГІСТИ  
 АЗЪ ВОДОМЪ ХОДИТЬ  
 ДА НИКТО ЖЕ ПЛОДИТЬ  
 ВЛАКЪ БѢГНУТЬ СКАЖЕА  
 РАА НЕ АНШЕА



≡ Е

Х х х

Вѣда.

Зинофонтъ.

Алѣксѣй.

Андрѣй.

Зинофонтъ.



Сѣлаиногрѣцка  
 е правопнѣантеѣ  
 Зинофонтъ спѣшъ  
 и алѣксѣй сѣла  
 Юный писати  
 е пѣлати спѣшъ  
 Занѣ е жити  
 родѣ разѣмнш  
 Сѣщо надѣждѣ  
 ещи и дръгнѣхъ

Зи писма славеншанъ  
 по онѣхъ и мнѣмъ  
 Зѣнѣа сѣла  
 Зѣнѣа сѣла  
 и нѣ шрицайсѣ  
 е нѣо ѡуправлѣнсѣ  
 сѣла то мѣ. ѡупроѣнъ  
 е мѣдростѣ и зѣроѣнъ  
 еѣнъ нѣ шпѣдѣши  
 нѣ еѣ привѣдѣши



Ψ ψ ψ̃ П S



Видѣ пи́мино ѱи  
грѣшнѣхъ ѿмѣнѣ  
Слабѣи пи́шзѣхъ  
сѣнѣи сѣнѣи всѣ  
Дѣла сѣ плѣтѣи  
и пѣни ѿмѣнѣ  
Въ дѣрохѣтѣхъ  
ѿсѣлѣхъ заѿхъ  
Вѣжѣ слаба  
молащѣхъ

ѣнѣхъ показѣхъ  
ѣ слѣзѣ ѿсѣлѣхъ  
и грѣнѣ то ѣ сѣнѣ  
полазѣхъ тѣоѣмъ лѣтѣ  
вѣлѣхъ разлѣчѣхъ  
на ѣтѣхъ ѣднѣнѣхъ  
вѣнѣхъ ѿсѣнѣхъ  
ѣ молащѣхъ крѣпѣхъ  
гомоѣхъ ѣстѣ дѣлѣтѣхъ  
сноѣхъ и ѣнѣмѣхъ





Θ ϩητα

διδω.

διδω.

διδω.

διδω.



Θητὴ ποτρίενω  
 γὰρ εὐδυναχῶ  
 Συπλῆκα διπλῶ  
 ἅμιν ἡμῶν  
 Ημεῖς ἐν τῷ  
 ἐκείνῳ ἐκείνῳ  
 Πάντα ἐκείνῳ  
 τῷ ἡμῶν  
 Σοφίᾳ ἐκείνῳ  
 προσελαλή τῷ

ἐφ' ὅτῳ ἐπικύβηται  
 ἡ τῷ ἡμῶν  
 ἐκείνῳ ἐκείνῳ  
 ἀνεῖσθαι οὐκ ἔστι  
 ἡμῶν ἐκείνῳ  
 ἡμῶν ἐκείνῳ  
 ἡμῶν ἐκείνῳ  
 ἡμῶν ἐκείνῳ  
 ἡμῶν ἐκείνῳ  
 ἡμῶν ἐκείνῳ



๕.๖๓๖.    ๖.๖๓๖.    ๗.๖๓๖.    ๘.๖๓๖.    ๙.๖๓๖.    ๑๐.๖๓๖.



Вѣнчанъ славѣ  
 вѣнчанъ рѣшѣ  
 вѣнчанъ ѿнѣ  
 вѣнчанъ рѣшѣ  
 вѣнчанъ кѣ  
 рѣшѣ кѣ  
 Попѣлы тѣмъ  
 вѣнчанъ ѿнѣ  
 вѣнчанъ ѿнѣ  
 вѣнчанъ ѿнѣ

Ѹжнѣа дѣржнѣа  
 тѣмъ рѣзнѣ гвѣнтѣа  
 прѣдѣннѣа почѣннѣа  
 ѿ бѣ тѣмѣ ѿспѣннѣа  
 ѿзѣчнѣа пѣсѣмъ  
 бѣ ѿзрѣмѣтѣ спѣмъ  
 бѣ дѣбѣрѣа пѣшѣ  
 тѣмѣ бѣдѣа анѣшѣ  
 зѣмѣмъ пѣмъ ѿ сѣсѣ  
 дѣрѣмѣтѣ ѿ дѣжѣмъ



## БЛОДАРЕНІЕ : БГХ .

Бже єдиный / в трієхъ ѱностихъ  
 єди чинъ слава / пришо ти бо слава хъ  
 ѿвєса твоєи / єси покланяема  
 ѿче и снє / є хомъ прославлємъ  
 Дїло сї єпїзхъ / анделъ , псєтъ ношѣ  
 дїждє спєніи / вѣмъ желаннѣ прошѣ  
 азъ зємля пїемъ / рєсъ твоєи припаданъ  
 помилзи црї / дати є вѣкъ в спєванъ

## АЛЛИЛУІА .

Бгороднцє , ѿ дѣо сватїа  
 мїє мати / помилъ кѣмъ бл҃гїа  
 бл҃жїннш андї / ѿправлїи тї жїтїи  
 єже єсї бл҃гї / и тїа вѣтъ хвалїтїи

## РАДХІСА НЕКѢСПО НЕНЕКѢСПІНАМ .

Нїєны чїны / вї намъ помогїтї  
 ѿ сѣ напїлїи / кєдѣ сохрїанїтї  
 ѿ вїи сїпїи / в мїтвѣ вї мнѣзѣ  
 за вєа хрїїанї / радхїтїса в сѣѣ

## АЛЛИЛУІА

Ой Бжеєрї гїни  
 озїанїи ѿвєсѣ

Нїмєнїєрї дїрїєи  
 рїєнїєи сїпїєи . Зѣл .